

3 raons per llegir «Pregunta-ho a la pols» de John Fante.

Andreu Gomila. *Time Out*

1. Arturo Bandini, el protagonista

Arturo Bandini és un marrec que s'ha traslladat de Colorado a Los Angeles amb la intenció de guanyar-se el pa com a escriptor. Viu en una pensió de mala mort i s'enamora de Camilla López, una cambrera mexicana que li fa perdre el cul. L'escena en què ella se li ofereix a la platja i no és capaç de passar a l'acció és tan bona com la d'Alexander Portnoy paralitzat quan se li obre de cames una soldat israeliana a la novel·la de Philip Roth. Quin gran protagonista!

2. Com es fa un escriptor

Fante ens explica els dies durs de l'escriptor que no té un ral i es passeja fatxada per la ciutat amb un exemplar d'una revista on li han publicat el primer relat. Ningú no li fa cas, pobre. Mentrestant, vagabundeja i s'asseu davant la màquina d'escriure. La vida li dóna prou material per seguir inventant. És així com es fa, oi?

3. Una traducció esplèndida

Charles Bulowski diu al pròleg que, quan va descobrir *Pregunta-ho a la pols*, va ser un mirall on encaminar la seva prosa. Per fi havia trobat algú que escrivia com parla la gent. I Martí Sales ha creat una estructura verbal que llisca de mil meravelles amb el català d'ara. Tot sona viu, tan bé com quan llegeixes Fante en anglès. Per emmarcar.